**“ H I Z I R ” M A S A L I**

**-Y AP I S A L B İ R T A H L İ L D E N E M E S İ -**

R ı z a F İ L İ Z O K

**A) M E T İ N:**

H I Z I R M A S A L I

Bir varmış, bir yokmuş. Bir Padişah varmış. Bu padişah bir gün tellâllar bağırtmış: “*Kim bana Hızır’ı bulup getirirse ona ne isterse vereceğim*” diye. Hızır’ı kim bulabilir? Hiç kimseden ses çıkmamış.

Bir fakir adam varmış. Bir sürü oğlu uşağı varmış bunun. Karısına demiş ki: “ *Karı, nasıl olsa hepimiz nerdeyse açlıktan öleceğiz. İyisi mi, ben gideyim Padişaha “Hızır’ı bula­cağım” diyeyim. Kırk gün müsaade isteyeyim. Padişahtan oğlumuza, uşağımıza ölünceye kadar yetecek yiyecek alayım. Kırk gün sonra Padişah beni astırır ama siz de rahat edersiniz.*”

Kadın kocasını çok severmiş, “*Etme, eyleme*” dediyse de kulağına laf koyamaz. Adam­cağız gider Padişaha: *“ Padişahım ben Hızır’ı bulacağım. Yalnız bana kırk gün müsaade. Bu kırk günde de benim nafakamı temin edin.”* der. Padişah kilercilere emreder: *“ Bu ne isterse verin."* diye.

Bu adam kırk günde oğluna, uşağına ölünceye dek yetecek erzak, iaşe alır, taşır evine.

Kırk birinci gün olur. Padişah buna yaverini yollar. Yaver alır adamı gelir Padişahın huzuruna. Padişah sorar:

*“ Hani Hızır’ı buldun mu?”*

*“ Bulamadım Padişahım. Bulacağım da yoktu ya, ben onu zaruret dolayısıyla söyle­dimdi.”*

Padişah bunun üzerine oradaki üç vezirinden birine sorar:

*“ Padişah huzurunda yalan söyleyen bu adama ne yapmalı?”*

O da:

*“ Padişahım, bunun etini parça parça edip kasap dükkânlarında çengellere asmalı,”* der.

O sırada fakirin yanında peyda olan bir çocuk:

“ *Külli şey’in yerciu ilâ aslıhi*” der.

Padişah ikinci vezirine sorar. O da:

*“ Efendim, bunun derisini yüzmeli. İçine saman doldurmalı. Elaleme ibret olsun. Bir daha kimse Padişahın huzurunda yalan söyleyemesin,”* der. Çocuk yine:

“ *Külli şey’in yerciu ilâ aslıhi*,” der.

Padişah üçüncü vezirine sorar. O:

*“ Efendim bu fakir adam zaruret yüzünden yalan söylemiş. Sizin şanınıza yakışan bunu affetmektir,”* der. Çocuk da:

“ *Külli şey’in yerciu ilâ aslıhi*,” der.

Padişah bu sefer çocuğa:

*“ Sen kimsin? Ben üç vezirime bu meseleyi danıştım. Onlardan sonra sen üç defasında da* ‘ Külli şey’in yerciu ilâ aslıhi’ *dedin. Bunun manası nedir?”* der. Çocuk da:

*“ Padişahım birinci vezirinizin babası kasaptı. Sözleri de aslını, cibiliyetini gösterdi. İkinci vezirinizin babası yastıkçı, derici idi. O da aslını gösterdi. Üçüncü veziriniz ise vezir oğlu vezirdir. O da aslını gösterdi. Ben de bu fakir adamı utandırmamak için buraya geldim. Vezir istersen işte vezir; Hızır istersen işte Hızır”* der ve kapıdan çıkar gider. Meğer Hızır ço­cuk kıyafetine girip oraya gelmiş.

Padişah hemen arkasından yaverlerini yollar. Bakarlar, Hızır kaybolmuş. Hemen Padi­şah birinci, ikinci vezirlerinin boynunu vurdurur. Üçüncü veziri kendine baş vezir yapar. Fa­kir adama da altınlar, hediyeler verir. Adamcağız da güvene sevine evine gider.

Onlar ermiş muradına…

**B) M A S A L I N A N A L İ Z İ:**

Bu masalda Padişah, Greimas yöntemine göre (Greimas, 1986, **değer nesnesi** olarak “Hızır”ı istemektedir. Hızır, bir kültür varlığı olarak güç durumda olanların imdadına koşan, başı darda kalanlara yardım eden olağanüstü bir varlıktır. Padişahın Hızır’ı istemesi, bu bilgiye dayanmaktadır. Hızır’ı istemesinin asıl amacı, Hızır’ın kendisine yardım etmesi arzusudur. Padişah, masalın sonunda bu değer nesnesine kavuşur. Hızır da masalın sonunda Padişah’a yardım eder: Hızır’a göre Padişah’ın asıl ihtiyacı, iyi, dürüst, doğru kararlar veren bir vezirdir. Hızır, üç vezir içinde hangisinin Padişah’ın aradığı doğru vezir olduğunu ispatlar ve ortadan kaybolur.

Her anlatı, bilindiği gibi, bir dönüşümü ifade eder, bir halden başka bir hale geçişin hikâyesidir. Hızır masalında gerçekleşen temel dönüşüm, kaliteli bir yardımcısı olmayan padişahın kaliteli bir yardımcıya yani dürüst bir vezire kavuşmasıdır:

Padişahın kaliteli Yardımcısı yoktur

KÖTÜ İDARE

Padişahın kaliteli bir yardımcısı vardır

İYİ İDARE

S

S11

Bu masalda **değer nesnesi**, birbirine bağlı **ikili** bir karakter göstermektedir. Padişaha göre hayatında eksik olan Hızır’dır, Hızır’a göre ise Padişah’ın gerçek ihtiyacı doğru, isabetli kararlar verebilen ve adaleti sağlayabilecek bir vezirdir. Bu durumda iki **yönlendirici** vardır. Birincisi, Hızır’ı isteyen Padişah, ikincisi, adaletin yerine gelmesini isteyen Hızır’dır. Diğer taraftan bu masalda Fakir Adam’ın da bir değer nesnesi vardır ve dolayısıyla o da aslında bir yönlendiricidir. Fakir Adam’ın ailesi yokluk içindedir ve ailesini bu yokluktan kurtarmak istemektedir.

Bu üç yönlendiriciye bağlı olarak bu masalda, anlatım sırasıyla, üç ayrı program vardır:

a) Padişah’ın programı

b) Fakir Adam’ın programı

c) Hızır’ın programı

**I) Padişah’ın programı:**

Padişah, Hızır’ı bulmak istemektedir. Ancak bir sahte kahraman ortaya çıkar ve Padişah’ın bu isteği masalın ilk yarısında gerçekleşmez.

Bu programda anlatı göstergebilimine göre, **yönlendirici** padişahtır, ulaşmak istediği **nesne** Hızır, **yararlanan** Fakir Adam’ın ailesi, **özne** Fakir Adam, **yardımcı** yalan, **engelleyen** Hızır’ın olağanüstülüğü, bilinmezliğidir.

NESNE

(Objets)

**Hızır**

Yardımcı

(Adjuvants)

**Yalan**

YÖNLENDİRİCİ

(Destinateur)

**Padişah**

ÖZNE

**Fakir Adam**

Yararlanan

(Destinataire)

**Fakir Adamın**

**ailesi**

Engelleyen

(Opposant)

**Hızır’ın bilinmezliği**

Bu programın başında Padişah, değer nesnesinden uzaktır : **( Padişah V Hızır)**. Aynı programın sonunda da değer nesnesinden uzak kaldığından özne (**Fakir adam**) başarısızdır ve cezalandırılmak istenir. Programın ilerleyişi şu şekilde gösterilebilir:

YÖNLENDİRME

(Manipulation)

Padişah’ın Hızır’ın bulunması emrini vermesi.

GÜÇ:

(Ccompetance)

Fakir adam Hızır’ı bulma gücüne sahip değildir.

İŞ “İCRA”

(performance)

Fakir Adam işi başaramaz.

TAKDİR:

(mükafat-ceza)

Padişah tarafından yargılanır, vezirler ona ölüm cezası verirler.

Buprogramın sonunda anlatıda Padişah istediği şeye kavuşamamştır. Bu olumsuz Temel dönüşümü şu tablo ile gösterebiliriz:

Padişah Hızır’dan uzaktır

Padişah Hızır’dan uzaktır.

S

S1

Ancak, programın başarısızlığı, görünüştedir, aslında Fakir Adam, ailesi için yaptığı fedakârlık karşısında “**birinci sınav**”ı kazanmış, bunun sonucunda **güç nesnesi**ni yani **Hızır**’ı ele geçirmiştir ve programı başarıya ulaşmıştır. Bunu daha sonra göreceğiz.

**II) Fakir Adam’ın programı:**

Fakir Adam, aslında Padişah’ın isteğini gerçekleştiremeyeceğini yani Hızır’ı bulamayacağını bilmektedir. Fakat, onu gerçekleştirebilecek birisiymiş gibi ortaya çıkar. Bu haliyle bir dolandırıcı kimliğindedir, bir sahte kahramandır. Bununla birlikte kendisinin gizli bir planı vardır ve onu gerçekleştirmeye karar verir. Bu plana göre Hızır’ı bulabilmek için kırk gün izin alacak, bu müddet içinde ailesinin yaşaması için gereken yiyeceği saraydan temin edecektir. Sonuçta Padişah kendisini öldürse de ailesi açlıktan kurtulacak, çoluk çocuğu yaşayacaktır.

Fakir adamın bu planı, beşerî planda bir dolandırıcılıktır, ama ahlâkî planda ise çok büyük bir fedakarlıktır. O, beşerî programın (Padişah’ın programı) başarısız öznesidir, buna karşılık ahlâki programın (Fakir Adam’ın programı) başarılı öznesidir. Masal metni esas olarak işte bu **karşıtlık** üzerine kurulmuştur.

Fakir Adam’ın değer nesnesi, ailesinin ihtiyaçlarıdır. Amacı ve isteği ailesinin bu ihtiyacını gidermektir. Bu programda anlatı göstergebilimine göre, **yönlendirici** Fakir Adam’dır, ulaşmak istediği **nesne** ailesininmaddî ihtiyaçları, yararlanacak olan Aile, **özne** Fakir Adam, **yardımcısı** yalandır:

YÖNLENDİRİCİ (Destinateur)

**Fakir Adam**

NESNE (Objets)

**Ailenin maddî ihtiyaçları**

YARARLANAN (Destinataire)

**Fakir Adamın ailesi**

YARDIMCI

(Adjuvants)

**yalan**

ÖZNE

(Sujet)

**Fakir Adam**

ENGELLEYEN

(Destinataire)

**Gerçekler**

Bu programın sonucunda Fakir Adam arzusuna kavuşur. Programın başında Fakir Adam’ın ailesi **değer nesnesi**nden uzaktır, programın sonunda **değer nesnesi**ne kavuşur. Fakat Fakir Adam, bu fedakarlığıyla iki iş başarmış olur. Birincisi fedakârlığıyla ailesini açlıktan kurtarmak, ikincisi Hızır’ın takdirini ve yardımını kazanmak (Sihirli nesneyi elde etme):

YÖNLENDİRME:

Fakir Adamın Ailesini Kurtarmak istemesi

GÜÇ:

(competance)

Fakir Adam’ın kurduğu plan

İŞ “İCRA”

(performance)

Fakir Adam’ın ailenin ihtiyaçlarını ele geçirmesi

TAKDİR:

(mükafat - ceza)

Ailenin mutluluğa kavuşması ve Hızır’ın takdirini kazanma (Birinci sınav)

Hemen fark edileceği gibi, masalda Fakir Adam’ın yaptığı iş, iki farklı irade tarafından değerlendirilir ( Takdir ) : Padişah’ın vezirleri tarafından ve Hızır tarafından. Padişahın iki vezirine göre Fakir Adam’a ölüm cezası verilmelidir, buna karşılık Hızır’a göre ise büyük fedakarlığından dolayı mükafatlandırılmalıdır. Bu iki iradeden ( yönlendirici) üstün olan Padişah’ın iradesi değil, ilâhî gücü temsil eden Hızır’ın iradesi olduğundan Hızır’ın dediği olacak ve Fakir Adam ölümden kurtulacak ve ölümü göze alan büyük fedakarlığından dolayı mükafatlandırılacaktır. Bu sonucu sağlayan ise Hızır’ın programıdır:

**III) Hızır’ın programı:**

Padişahın asıl niyeti, adaleti sağlamak için Hızır’dan yardım almaktır. Fakir adamın niyeti, fedakarlık yaparak sadece ailesine yardım etmektir. Hızır’ın niyeti ise onlara yardım etmek ve ilâhî adaleti sağlamaktır. Hızır, Fakir Adam’ın yargılanması esnasında ortaya çıkarak bütün programları alt üst eder ve ilâhî adaleti sağlar. Hızır’ın gerçekleşen programını da şu şekilde gösterebiliriz:

YÖNLENDİRİCİ (Destinateur)

**Hızır**

NESNE (Objets)

**İlâhî adalet**

YARARLANAN (Destinataire)

**Fakir Adamın ailesi ve Padişah**

YARDIMCI

(Adjuvants)

**İlâhî kuvvet, Tanrı**

ÖZNE

(Sujet)

**Hızır**

ENGELLEYEN

(Destinataire)

**Kötü Vezirler**

Hızır’ın iradesi (yönlendirme) ile Padişah’ın başlangıçtaki programı da mahiyet değiştirir. Padişah’ın yönlendirdiği **özne** (Fakir Adam) aslında başarılı olmuş, kendisine istediği nesneyi (Hızır) niyetinin temizliği sayesinde elde etmiş ve Padişah Hızır’a kavuşmuştur. Bu durumda Padişah’ın programı masalın ikinci yarısında şu hale gelmiştir:

YÖNLENDİRİCİ (Destinateur)

**Padişah**

NESNE (Objets)

**Hızır**

**ve**

**Adil vezir**

YARARLANAN (Destinataire)

**Padişah**

YARDIMCI

(Adjuvants)

**Hızır**

ÖZNE

(Sujet)

**Fakir Adam**

ENGELLEYEN

(Destinataire)

**Bilgisizlik - Vezirler**

Bu programın sonunda Padişah, Hızır’a kavuşmuş, Hızır, kendisinin yerini tutabilecek olan dürüst bir Vezir’i Padişah’a bularak ortadan kaybolmuştur. Hızır ayrıca görünüşte sahte bir kahraman olan Fakir Adam’ın mükafatlandırılmasını sağlamıştır:

YÖNLENDİRİCİ (Destinateur)

**Hızır**

NESNE (Objets)

**Adalet**

YARARLANAN (Destinataire)

**Fakir Adam**

YARDIMCI

(Adjuvants)

**İlâhî güç, Tanrı**

ÖZNE

(Sujet)

**Hızır**

ENGELLEYEN

(Destinataire)

**Vezirler**

Masalın figürler düzleminde Padişah, önce Hızır’dan uzaktadır (*Bana Hızır’ı bulun!*). Sonra Hızır’a kavuşmuştur: “*Hızır istersen işte Hızır*”. Figürler düzleminde önce Fakir Adam, adaletten uzaktır (*Efendim, bunun derisini yüzmeli!*), sonra adalete kavuşmuştur (*Fa­kir adama da altınlar, hediyeler verir*.). Masalın tahkiye düzleminde Padişah değer nesnesine kavuşmuştur: (**Padişah ^ Hızır, Adil vezir**). Aynı şekilde Fakir Adam, adalete kavuşmuştur : (**Fakir Adam ^ Adalet).** Masalın tematik düzleminde adaletsizlikten adalete ulaşılmıştır (**Masalın derin yapısı**). Hızır yokken (ilâhî güç) adaleti insanlar gerçekleştirememiştir. Hızır gizlice ortaya çıktığında Fakir Adam, Vezirlere göre suçlu, Hızır’a göre suçsuzdur. Hızır kendisinin kimliğini açıkça ortaya koyunca (*Hızır istersen işte Hızır!*) bütün programların anlamı değişmiş ve adalet gerçekleşmiştir.

Masalın tematik düzlemde ortaya çıkan yapısını şu tablo ile somutlaştırabiliriz:

Adaletsizlik

Adalet

Adaletsizlik olmayan

Hızır’dan uzaklık

Fakir adamın yalan söylemesi,

Hızır’ın Gizlice Ortaya Çıkması,

Hızır’ın Açıkça ortaya çıkması

**Masalın Derin yapısı:**

Masalın ilk dizisinde “**Adaletsizlik”** vardır. Hızır’ın ortaya çıktığı an ise -Fakir Adamın hile ele ailesini ölümden kurtarması- “**Adaletsizlik olmayan**”dır. Yani Fakir adamın yaptığı iş, vezirlere göre adaletsizlik, Hızır’a göre “Adalet”lidir. Masalın sonunda ise Hızır’ın yardımıyla “Adalet” gerçekleşmiştir. Metnin kompozisyonu, bu değişimin zamansal ilerleyişi üzerine inşa edilmiştir.

KAYNAKÇA:

*GREİMAS, A.J., (1986) Sémantique Structural, Presses Universitaires de France, Paris, 1986.*

*COURTÉS, j., (1976), Introduction a la Sémiotique Narrative et Discursive, Paris:Librairie Hachette.*

*GROUPE d’ENTREVERNES, (1985), Analyse Sémiotique Des Textes, İntroduction, Théorie-Pratique, Lyon: Presses Universitaires de Lyon.*